



## Coup de cœur FNAC

mai 2009

La belle Yin est très très jalouse. Son mari le sait et tout ce passe très bien car il est exemplaire, aussi merveilleusement beau qu'amoureux et juste. Pour elle, il cultive avec passion un jardin merveilleux. Mais le bonheur ne dure pas et son gentil mari décède malheureusement soudainement. Yin veut le suivre et se laisse dépérir au grand désespoir de sa famille et de ses proches. Comment la faire changer d'avis ? Un peintre qui connaît bien son caractère trouvera peut-être la solution... Un album à la fin étonnante, très chinoise, illustrant en quelque sorte le proverbe chinois : « une peinture astucieuse fait office de bon médecin ».

Les éditions HongFei, nouvellement créées, ont pour but de faire découvrir ce type d'albums : autant de perles de la littérature jeunesse chinoise qui aujourd'hui n'ont plus aucune excuse pour n'être pas traduites en français. Une initiative salubre donc, qui se double d'un soin particulier dans la traduction et la présentation de l'ouvrage avec, par exemple ici, une postface offrant des éléments de contexte ou de caractéristiques linguistiques pour mieux saisir certaines spécificités faisant la richesse d'un empire du milieu contemporain trop méconnu.